

## إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها من عملي الذاتي. أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لا حقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ٨ ديسمبر ٢٠٢٣ م



شريفة

رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٨٦

## صورة تجريدية

اسم : شريفة، رقم التسجيل : ٢٠١٣٦٠٠٨٦ تحت الموضوع " تطور المعنى في مفردات العربية"

في هذا البحث، تناقش الباحثة عدة كلمات عربية خضعت لتطوير في المعنى الإسلام، الصلاة، الصيام، الحج، السيارة، الهاتف، الجريدة، السبت، الضرورة، الكفر، المائدة، الأمة. ملاحظة ذلك عبر فترات تاريخية مختلفة مثل الفترة الجاهلية، الفترة الإسلامية، والفترة الحديثة. بالإضافة إلى ذلك، يمكن تصديق تطور المعاني إلى التقدم في المعرفة والتكنولوجيا، والتقدم الاجتماعي والثقافي، ووجود الجمعيات، والانحرافات اللغوية، واختلافات ميدانية في الاستخدام. وبناءً على ذلك، يمكن القول أن لدى كلمة عربية معانٍ قديمة ومعانٍ جديدة.

استنادًا إلى الخلفية أعلاه، يتمثل صياغة مشكلة البحث في هذه الدراسة في: (١) ما هي المعاني القديمة المتضمنة في مفردات اللغة العربية؟ (٢) ما هي المعاني الجديدة المتضمنة في مفردات اللغة العربية؟ (٣) كيفية استخدام مفردات اللغة العربية وفقًا للمعاني القديمة والجديدة؟ في هذه الدراسة، يستخدم الباحث منهجًا تأليفيًا، الذي يقتصر بطبيعته على حقيقة الحقائق الاجتماعية. وهذا يعني أن الحقائق الاجتماعية تُفسر كما يراها الأفراد.

وأظهرت نتائج البحث وجود عدة مفردات في اللغة العربية مثل الإسلام، الصلاة، الحج، الصيام، السيارة، الهاتف، الجريدة، السبت، الضرورة، الكفر، المائدة، الأمة. شهد تطورات كبيرة جدًا في المعنى. إلا أن المعنى الأساسي نتيجة تطور المعنى لا يزال له علاقة في شكل تشابه المعنى وقرب المعنى. علاوة على ذلك، فإن تطور المعنى في المفردات يؤدي إلى تضيق المعنى أكثر من توسيع المعنى.

## ABSTRACT

Name: Saripah NIM : 201360086 with thesis title Development of Meaning in Arabic Vocabulary.

In this research, the researcher discusses several Arabic words that have undergone a development in meaning الإسلام، الصلاة، الصيام، الحج، الأمانة، السيارة، الهاتف، الجريدة، السبت، الضرورة، الكفر، المائدة، observed through different historical periods such as the pre-Islamic era, the Islamic era, and the modern era. Additionally, the evolution of meaning can be attributed to advancements in knowledge and technology, social and cultural developments, the presence of associations, linguistic deviations, and variations in usage domains. Consequently, it can be stated that an Arabic word carries both old and new meanings.

Based on the above background, the research questions formulated in this study are: 1) What are the old meanings contained in Arabic vocabulary? 2) What are the new meanings contained in Arabic vocabulary? 3) How is Arabic vocabulary used according to old and new meanings?

In this study, the researcher employs a qualitative method, which is limited by the nature of social facts. This means that social facts are interpreted as perceived by the subjects.

The results of the research showed the presence of several vocabulary words in the Arabic language, such as الإسلام، الصلاة، الصيام، الحج، السيارة، الهاتف، الجريدة، السبت، الضرورة، الكفر، المائدة، الأمانة. However, the basic meaning as a result of the development of meaning still has a relationship in the form of similarity of meaning and closeness of meaning. Moreover, the development of meaning in vocabulary leads to narrowing of meaning more than broadening of meaning.

## ABSTRAK

Nama : **Saripah** NIM : 201360086 Judul : **Perkembangan Makna Kosa Kata Bahasa Arab.**

Dalam penelitian ini, peneliti membahas beberapa kosa kata dalam bahasa Arab yang mengalami perkembangan makna yaitu pada kosa kata الحج, السيارة, الهاتف, الجريدة, السبت, الضرورة, الكفر, المائدة, الأمة. Perkembangan pada kosa kata tersebut dapat dilihat dari perkembangan masa nya seperti pada masa jahiliyah, masa islamiyah, dan masa modern. Selain itu perkembangan makna juga dapat disebabkan dengan adanya ilmu pengetahuan dan teknologi, perkembangan sosial dan budaya, adanya sosiasi, penyimpangan bahasa, dan perbedaan bidang pemakaian, sehingga dapat dikatakan bahwa suatu kosa kata dalam bahas arab itu memiliki makna lama dan makna baru.

Berdasarkan latar belakang di atas, maka rumusan masalah dalam penelitian ini adalah: 1) Apa saja makna lama yang terkandung pada kosa kata bahasa Arab ? 2) Apa saja makna baru yang terkandung pada kosa kata bahasa Arab? 3) Bagaimana penggunaan kosa kata bahasa Arab sesuai makna lama dan makna baru?

Pada penelitian ini, peneliti menggunakan metode kualitatif yang mana metode kualitatif ini dibatasi oleh hakikat fakta-fakta sosial. Artinya, fakta sosial adalah fakta-fakta sebagaimana ditafsirkan oleh subjek.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa beberapa kosa kata dalam bahasa arab seperti pada kosa kata الحج, السيارة, الهاتف, الجريدة, السبت, الضرورة, الكفر, المائدة, الأمة. pada dasarnya mengalami perkembangan makna yang cukup signifikan. Namun makna dasar sebagai hasil dari perkembangan makna tersebut tetap memiliki hubungan berupa keserupaan makna dan kedekatan makna. Selanjutnya perkembangan makna pada kosa kata tersebut lebih banyak mengakibatkan terjadinya penyempitan makna dari pada perluasan makna.

## تصديق المشرف

إنّ البحث للطالبة شريفة رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٨٦ بموضوع: "تطور المعنى

في المفردات العربية"، قد تمت كتابته وتستعد الباحثة للمناقشة.

المشرف الثاني



هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

المشرف الأول



الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨١١٢٢٠٠٩١٦١٠٠٣

## تطور المعنى في المفردات العربية

بمبحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

وضع :

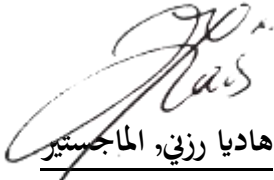
شريعة

رقم التسجيل : ٢٠١٣٦٠٠٨٦

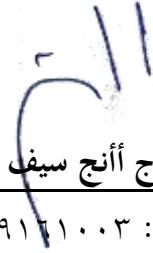
تحت إشراف

المشرف الثاني

المشرف الأول

  
هاديا رزني, الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠


  
الدكتور الحاج أنج سيف الملة, الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨١١٢٢٠٠٩١٦١٠٠٣

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

عميد كلية أصول الدين والآداب

  
الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد, الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

  
الدكتور محمد حضيرى, الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

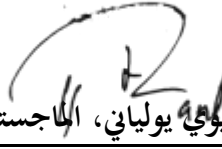
## تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة هذا البحث بموضوع : **تطور المعنى في المفردات العربية**، في يوم الثلاثاء من ٥ مارس ٢٠٢٤م، أمام لجنة المناقشة من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنحت كاتبة البحث بالدرجة الجامعية الأولى في اللغة العربية وأدبها. سيرانج، ٥ مارس ٢٠٢٤م.

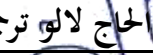
### لجنة المناقشة

سكرتيرة اللجنة

رئيس اللجنة

  
راني ديويولي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٨٠٧٢٠١٩٠٣٢٠١٠

  
الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

الأعضاء

المناقش الثاني

المناقشة الأولى

  
الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

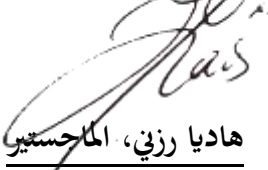
رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

  
الدكتور الحاجة إيذا نور سيد، الماجستير

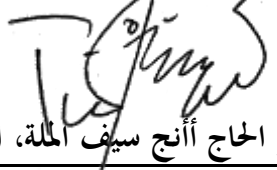
رقم التوظيف : ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

المشرف الثاني

المشرف الأول

  
هاديا رزني، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

  
الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨١١٢٢٠٠٩١٦١٠٠٣

## الإهداء

إهدى هذا البحث إلى:

مربي ومربية كياهي الحاج مفتي أسنوي والحاجة جوارية

(K.H. Mufti Asnawi, *alm* dan Ibunda Hj. Jawariyah, *almh*)

جدي وجدتي في جهة ابي إرسا و سوية (.*almh*, *alm* dan Subiah, Irsa)

جدي وجدتي في جهة امي فيومي ودبوي (.*alm* dan Dewi, Payumi)

وأمي سومياتي (Sumyati) وأبي جمن (Jamin)

بدونهم لم أعرف الله.

وإلى أخي الصغير الذي يرفهني،

مهتدين (Muhtadin)

وإلى حبيبي الكريم الذي يشجعني،

إلهام ألفارزي (Ilham Alfarezi)

بارك الله في الدنيا والآخرة.

وإلى أستاذاتي وأساتيذتي،

يرحم الله لكم في الدين والدنيا والآخرة

وإلى جميع أصحابي،

يسهل الله لكم أموركم.



## الشعار

الوقت كالسيف فإن لم تقطعه قطعك

*“Waktu itu seperti pedang. Jika kau tidak memotongnya maka ia akan memotong mu”*

## سيرة الباحثة

اسم الباحثة شريفة ولدت في سيرانج، ٢ فبراير ٢٠٠٢م، اسم الأب جمن واسم الأم سومياتي. وأما المدارس التي تتعلم الباحثة فيها، هي:

١. مدرسة "غيمبور ٢" الإبتدائية الحكومية من سنة ٢٠٠٨ - ٢٠١٤ م
٢. مدرسة "دار الحكمة" المتوسطة الإسلامية چاكونج من سنة ٢٠١٤ - ٢٠١٧ م
٣. مدرسة "دار الحكمة" الثانوية الإسلامية چاكونج من سنة ٢٠١٧ - ٢٠٢٠ م
٤. وبعد ذلك، التحقت الباحثة بقسم اللغة العربية وأدائها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن في العام الدراسي ٢٠٢٠ - ٢٠٢٤ م

## شكرا وتقديرا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي لا إله إلا هو، وخلق الإنسان بأحسن خلق وأعطى نعمة كثيرة ولا تحصى، وأعد الجنة لمن عبده خالصا. والصلاة والسلام على سيدنا محمد الفاتح لما أغلق والخاتم لما سبق ناصر الحق بالحق والهادى إلى صراط المستقيم وعلى آله وأصحابه بإحسان إلى يوم الدين.

قد أختم الباحثة في كتابة هذا البحث بعون الله ورحمته، وقد بذلت جهدها وسائر طاقتها وقدرتها وأفكارها حتى وصلت إلى ما بحثت فيه من الغرض والقصد الأساسى في كتابة هذا البحث.

فمن الجدير أن أقدم شكرا جزيلا وتقدير خالصا حضرة أساتذتي الكرام ذوي الشرف الاحترام الذين قد تذلووا في تهذيبي بالعلوم والمعارف، وبكل من ساهم اتمام هذا البحث، وأخص بالذكر المكرمين:

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية

بنتن السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واوان وحيو الدين الماجستير.

٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن

الدين الإسلامية الحكومية بنتن السيد الفاضل الدكتور مُجَّد حَضِيرِي

الماجستير.

٣. للسيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدهبا السيد الفاضل الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد الماجستير، بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٤. للسيد الكريم الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير، و هاديا رزاني، الماجستير، بوصفهما مشرفين للباحثة قد أعدّ فرصتهما وأفكرهما لمساعدة الباحثة وإتمام هذا البحث.

٥. للسادات الفضلاء الأساتذ والأساتذة في قسم اللغة العربية وآدابها بكلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٦. فضيلة الوالين الشفقين على جهودهما في تربية وتهذي، اللهم ارحمهما ربياني صغيرا.

٧. شكرا جزيلا لكم على مساعدتكم وتعاونكم وأسرتي الكبير المحبوبة وخصوصا إلى أصحابي المحبوب والمحبوبة لمرحلة ٢٠٢٠ من قسم اللغة العربية وأدهبا الذين بدونكم لا أستطيع قويا.

٨. وإلى حبيبي المحبوب : إلهام الفارزي، شكرا جزيلا لك على مساعدتك وتعاونك لأتّك رافقتي في إجراء هذا البحث. أحبك.

وأدعو الله تعالى أن يجعل هذا البحث عملا صالحا وأن يكون نافعا لي ولجميع القراء كما أرجو توفيقه وهداية، امين يارب العالمين. وأخيرا، على الله توكلت حسبي الله ونعم الوكيل ثم المولى ونعم النصير واليه ترجع الامور.

سيرانج، ۸ ديسمبر ۲۰۲۳ م.

شريفه

رقم التسجيل: ۲۰۱۳۶۰۰۸۶

## محتويات البحث

أ	إقرار .....
ب	صورة تجريدية .....
هـ	تصديق المشرف .....
و	تصديق الموضوع .....
ز	تصديق لجنة المناقشة .....
ح	الإهداء .....
ط	الشعار .....
ي	سيرة حياة الباحثة .....
ك	شكرا وتقديرا .....
ن	محتويات البحث .....

## الباب الأول

### مقدمة

أ	خلفية البحث .....
ب	أسئلة البحث .....
ج	أغراض البحث .....
د	فوائد البحث .....
هـ	التحقيق المكتبي .....

١٠	.....	و. الإطار النظري
١٢	.....	ز. منهج البحث
١٤	.....	ح. نظام البحث

## الباب الثاني

### الدلالة وتطور المعنى

١٧	.....	أ. تعريف الدلالة
٢٠	.....	ب. تاريخ الدلالة
٢٤	.....	ج. موقف الدلالة في اللغة
٢٦	.....	د. تطور المعنى
٢٦	.....	١. طبيعة تطور المعنى
٢٧	.....	٢. العوامل المسببة لتطور المعنى

## الباب الثالث

### تطور اللغة العربية

٣٨	.....	أ. تعريف تطور اللغة العربية
٤١	.....	ب. تطور اللغة العربية من وقت الآخر
٤١	.....	١. فترة ما قبل الإسلام
٤٤	.....	٢. فترة الإسلامية
٤٩	.....	٣. العصر الحديث

## الباب الرابع

### تحليل المعنى لتقديم والمعنى الجديد في المفردات العربية

- أ. المفردات الإسلامية والعبادات ..... ٥٤
١. الإسلام ..... ٥٥
٢. الصلاة ..... ٦٤
٣. الصيام ..... ٧١
٤. الحج ..... ٧٧
- ب. نقل المفردات والتكنولوجيا ..... ٨٣
١. السيارة ..... ٨٣
٢. الهاتف ..... ٨٨
٣. الجريدة ..... ٩٢
- ج. المفردات الزمن والطبيعة ..... ٩٥
١. السبت ..... ٩٥
٢. الضرورة ..... ١٠٠
٣. الكفر ..... ١٠٤
- د. المفردات العامة ..... ١٠٧
١. المائة ..... ١٠٧
٢. الأمة ..... ١١٠



## الباب الخامس

### خاتمة

أ. خلاصة ..... ١١٣

ب. الاقتراحات ..... ١١٧

المراجع